

Franckesche Stiftungen zu Halle

Lafontaine's Fabeln

französisch und deutsch

La Fontaine, Jean

Berlin, 1797

VD18 90812980

Die erste Fabel. Der Hirt und der Löwe.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden. Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-198157](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-198157)

Sechstes Buch.

Die erste Fabel.

Der Hirt und der Löwe.

Der Fabel Zweck ist nicht allein
 Der Kinderwelt Vergnügen zu gewähren;
 Sie legt dem Thier der Weisheit Lehren
 Im Mund, und hülft (wer würde sie sonst hören?)
 Moral in bunte Bilder ein.
 Gefallend weiß sie zu befehlen,
 Und unterrichtend zu erzählen.
 Erzählten so nicht Phädrus und Aesop?
 (Ihr bloßer Nahme gilt für Lob.)
 Kein Wort zu viel, kein Witz verschwendet,
 Kein Schmuck, der bloß die Augen blendet;
 Gedrängt und kurz: — vielleicht zu sehr
 Beym Römer; beym Aesop noch mehr;
 Beym Gabrias am meisten. In vier Sellen
 Schloß dieser jede Fabel ein.
 Das allerbeste wird wohl seyn
 Von ihm und von Aesop ein Beyspiel mitzutheilen.
 Man richte, welcher von den Zweyn
 Am anspruchlosesten erzählte.
 Zuerst Aesop:

Ein Schäfer fand,
 So oft er seine Heerde zählte,
 Das immer dies und jenes fehlte:
 Wart! (Denkt er) kommt nur Zeit ins Land,
 Den Lämmerdieb will ich schon fangen;

Voulut à route force attraper le larron.
 Il s'en va près d'un antre; & tend à l'environ
 Des lacs à prendre Loups, soupçonnant cette
 engeance.

Avant que partir de ces lieux,
 Si tu fais, disoit-il, ô monarque des dieux,
 Que le drôle à ces lacs se prenne en ma présence,
 Et que je goûte ce plaisir,
 Parmi vingt veaux je veux choisir
 Le plus gras, & t'en faire offrande.

A ces mots sort de l'antre un Lion grand & fort.
 Le Pâtre se tapit & dit à demi-mort:
 Que l'homme ne fait guère, hélas! ce qu'il de-
 mande.

Pour trouver le larron qui détruit mon troupeau,
 Et le voir dans ces lacs pris avant que je parte,
 O monarque des dieux! je t'ai promis un veau:
 Je te promets un bœuf, si tu fais qu'il s'écarte.

C'est ainsi que l'a dit le principal auteur:
 Passons à son imitateur.

F A B L E I I.

Le Lion & le Chasseur.

Un fanfaron, amateur de la chasse,
 Venant de perdre un chien de bonne race,
 Qu'il soupçonnoit dans le corps d'un Lion,
 Vit un berger. Enseigne-moi, de grâce,
 De mon voleur, lui dit-il, la maison,
 Que de ce pas je me fasse raison.
 Le berger dit: c'est vers cette montagne.
 En lui payant de tribut un mouton